



Kartverket

NARVIK KOMMUNE
Postboks 64

8501 NARVIK
Norge
Att: Marianne Dobak Kvensjø

Deres ref.:

Vår ref.

Dato:

Sak/dok.: 09/01176-130

26.11.2018

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i sak 2018/196, bru- og anleggsnavn i Narvik kommune

Kartverket har fatta vedtak om skrivemåten til 25 stedsnavn i Narvik kommune fordelt på 16 norske og 9 nordsamiske navn:

Løpenummer (se navnesaksskjemaet)	Vedtak	Navn på	Merknader
1	Hålogalandsbrua	Bru	Norsk parallellnavn til 2
2	Holgolátrovvi	Bru	Nordsamisk parallellnavn til 1
3	Ufuohtá	Landskapsområde	Nordsamisk parallellnavn til Ofoten
4	Ufuohtá	Fjord	Nordsamisk parallellnavn til Ofotfjorden
5	Karistrandtunnelen	Tunnel	Tunnel langs E6, norsk parallellnavn til 6
6	Sáddoviervvátunealla	Tunnel	Tunnel langs E6, nordsamisk parallellnavn til 5
7	Sáddoviervá	Nes i sjø	Primærnavn
8	Ornestunnelen	Jernbanetunnel	Tidligere skrivemåte Ornes tunnel, norsk parallellnavn til 9
9	Oarrenjártunealla	Jernbanetunnel	Nordsamisk parallellnavn til 8.
10	Orneset	Nes i sjø	Norsk parallellnavn til 11
11	Oarrenjárga	Nes i sjø	Nordsamisk parallellnavn til 10
12	Ornesvika	Vik i sjø	
13	Orneshaugen	Haug	
15	Storlikollen	Haug	
16	Storlikolltunnelen	Tunnel	
18	Raltták	Gard 27	Nordsamisk parallellnavn til gard 27, Trældal

19	Trældalstunnelen	Tunnel	Norsk parallellnavn til 20
20	Ralttáktunealla	Tunnel	Nordsamisk parallellnavn til 19
21	Øyjordbrua	Bru	
23	Øyjorda	Gard 25	
24	Øyjorda	Bruk 25/1	
25	Øyjorda	Bruk 25/3	
26	Øyjorda	Bruk 25/4	
27	Øyjorda	Bruk 25/5	
30	Øyjorda	Grunnkrets	

Bakgrunn for saka

Statens vegvesen oppretta navnesak, brev av 9.4.2018, som blei sendt Kartverket til behandling 11.4.2018. Etter at Sametingets stedsnavntjeneste 25.5.2018 hadde gitt foreløpige tilrådingar om skrivemåten til de nordsamiske navna i saka, sendte Kartverket 4.6.2018 saka til behandling i Narvik kommune. Narvik kommune kunngjorde navnesaka og satte høringsfristen til 31.8.2018. Den 15.10.2018 sendte Narvik kommune en uttalelse fra kommunen sammen med en uttalelse datert 12.6.2018 fra en privatperson. Sametingets stedsnavntjeneste gav endelige tilrådingar 31.10.2018, og Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge gav sine tilrådingar 5.11.2018.

Høringsuttalelser og tilrådingar

I den lokale høringa kom det inn en uttalelse fra en privatperson, som foreslo at den nye brua burde få navnet *Rombaksbrua*, og at den opphavlige brua med dette navnet skulle få et nytt navn, *Gamle Rombaksbrua*. Etersom privatpersoner ikke er part i saka etter lov om stadnamn § 5, blir ikke navneforslaget vurdert her.

Narvik kommune er etter § 5, andre ledd part i saka. Kommunen går inn for at brua skal få navnet *Hålogalandsbrua* ettersom navnet har vært i bruk siden bruprojektet starta i 1996. Grunngevinga for dette navnevalget var at brua skulle være ei nasjonal bru langs *Hålogalandsvegen*. Kommunen viser også til at navnet *Hålogalandsbrua* har vært brukt i offentlige dokument, f.eks. Stortingsproposisjon 117S (2011–2012).

Narvik kommune kommenterer også navnet *Ornestunnelen* som er foreslått tatt i bruk som nytt navn på en vegtunnel. Etersom det finnes en jernbanetunnel med et nesten likelydende navn tett ved, *Ornes tunnel*, går ikke Narvik kommune inn for det foreslåtte navnet. Liknende navn tett ved hverandre vil kunne skape uheldige situasjonar for nødetatene, og dessuten peker kommunen på at navnet på jernbanetunnelen har eksistert i 120 år. I stedenfor ønsker kommunen at vegtunnelen tar utgangspunkt i naturnavnet *Karistranda* og foreslår *Karistrandstunnelen*.

Tilrådingar for de norske navna

Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge tilrår navnet *Hålogalandsbrua* og grunngir navnevalget med at "[b]rua knytter også inndelingsområdet Sør-Hålogaland (Nordland) og Nord-Hålogaland (Troms) sammen. Hålogalandsnavnet er i tiltakende grad brukt – både i offentlig og privat navnsetting – i Nordland og Troms". De øvrige tilrådingene blir ikke kommentert bortsett fra at bestemt form i navnet *Øyjorda* blir tilrådd ettersom den nedarva lokale uttalen har bestemt form. Stedsnavntjenesten har i tillegg ført opp kilder med navnebelegg fra *Norske Gaardnavne. Nordlands Amt (1905)*, 1907-matrikkelen og fra

materialet innsamla av prosjektet *Stadnamn i Nordland*, se Stedsnavntjenestens tilråding for flere opplysninger.

Tilrådingar for de nordsamiske navna

Sametingets stedsnavntjeneste har tilrådd tre forskjellige nordsamiske navn for brua som krysser den innerte delen av Ofotfjorden og kommenterer tilrådingene slik: "Øverst står det navnet vi synes passer best, Ufuohvárrovi. Brua krysser Ofotfjorden og er et sentralt bindeledd i området Ofoten. Vår andre kandidat er Áhkánjárrovi (Narvikbrua). Brua går nesten rett inn i byen og vil bli et sentralt blikkefang i byens totaluttrykk. Vi har også med et parallellnavn til det norske navnet Hålogalandsbrua [Holgolátrovvi] hvis det blir slik at det navnet velges. Vi synes Hålogalandsbrua passer dårlig, ettersom Hålogaland er et veldig stort område og navnet peker ikke mot et bestemt punkt på kartet. Med det navnet er det umulig å gjette seg til hvor i et stort område nordpå denne brua er."

Sametingets stedsnavntjeneste kommenterer også deres tilråding til nordsamisk navn for det foreslåtte norske navnet Storlikolltunnelen. Siden det ikke er dokumentert et nordsamisk parallellnavn til det norske navnet *Storlikollen*, har stedsnavntjenesten foreslått at et nordsamisk navn på tunnelen kan ta utgangspunkt i navnet på halvøya *Seavgonjárga*, dvs. halvøya mellom *Rombaken* og *Herjangsfjorden*. *Seavgonjártunealla* blir foreslått, og Stedsnavntjenesten grunngir tilrådinga med at det ikke er andre tunneler på *Seavgonjárga*, så derfor kan navnet velges.

Tilrådingene, både de norske og de nordsamiske, er ellers gitt ut fra § 4, første ledd i lov om stadnamn, som sier at skrivemåten skal ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen og følge gjeldende rettskrivingsprinsipp for norsk og samisk.

Kartverkets vurderinger

Kartverket er etter § 5, tredje ledd vedtaksorgan for navn på statlige anlegg, men det er likevel slik at når Kartverket gjør vedtak om skrivemåten av navn på vegne av et annet statlig organ, så er det dette organet som avgjør valg av navn. Ut fra tilrådingene som er gitt, går Statens vegvesen inn for de norske navna *Hålogalandsbrua*, *Karistrandtunnelen*, *Storlikolltunnelen*, *Trældalstunnelen* og *Øyjordbrua* med tilhørende nordsamiske navn for anlegga.

For at det skal være parallellt mellom de norske og nordsamiske navna, blir følgende nordsamiske navn fastsatt: *Holgolátrovvi*, *Sáddoviervvátunealla* og *Ralttáktunealla*. Ettersom primærnavna *Storlikollen* og *Øyjorda* ikke har nordsamiske parallellnavn, har ikke *Storlikolltunnelen* og *Øyjordbrua* fått nordsamiske parallellnavn. Sametingets stedsnavntjeneste har som nevnt i avsnittet over, foreslått og tilrådd at man kan bruke andre lokale stedsnavn i området for å navngi disse anlegga, men Kartverket finner ikke føringer i lov om stadnamn eller forskrift om stadnamn for slik navngiving. Forskrift om stadnamn § 1, tredje ledd sier at "[s]kal eit objekt som ikkje har hatt namn, namnsetjast, skal det takast omsyn til lokale, nedervde stadnamn og tradisjonelt ordtilfang på staden." Sametingets tilråding tar hensyn til dette prinsippet, men lovpunktet problematiserer ikke forhold knyttet til flerspråklighet når nye objekt skal navngis. § 7 første ledd i forskrifta sier at "[h]ar eit objekt samisk eller kvensk namn i tillegg til eit norskspråkleg namn, og namneformene er i bruk blant folk som bur fast på eller har næringsmessig tilknytning til staden, skal begge eller alle namna brukast." Ut fra denne ordlyden er det klart at *Hålogalandsbrua*, *Karistrandtunnelen* og *Trældalstunnelen* skal ha nordsamiske parallellnavn ettersom primærnavna *Hålogaland*, *Karistranda* og *Trældal* har nordsamiske parallellnavn, dvs. navn i de respektive språka som viser til det samme

navneobjektet. Både lov og forskrift har få føringer for navngiving, og Kartverket finner derfor ikke støtte i regelverket for å fastsette navn som tar utgangspunkt i ulike navneobjekt trass i at navna hører til i det samme området.

Kartverket har ellers fastsatt skrivemåter av alle navna i samsvar med stedsnavntjenestens tilrådinger. I navnesaka inngår fire bruksnavn, men ingen brukseiere har svart på henvendelsen om hvilken skrivemåte som ønskes for navnet på eget bruk. Stedsnavntjenestens tilrådinger er derfor fastsatt som gjeldende skrivemåte. Brukseiere har etter § 6 andre ledd i lov om stadnamn rett til å fastsette skrivemåten av navn på nedarva bruksnavn om brukseier kan dokumentere at den ønskede skrivemåten er eller har vært i offentlig bruk, og derfor kan brukseiere som ikke ønsker den vedtatte skrivemåten, vende seg til Kartverket med gyldig dokumentasjon om annen skrivemåte ønskes.

Jernbanetunnelen har fått fastsatt skrivemåten *Ornestunnelen* på norsk og *Oarrenjártunealla* på nordsamisk i samsvar med stedsnavntjenestens tilrådinger. Se ellers kommentarer i det vedlagte navnesaksskjemaet og i innsynsløsninga til Sentralt stedsnavnregister www.norgeskart.no.

Bruk av vedtatte skrivemåter og kommunens saksbehandling

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 9, spesielt første setning, som har denne ordlyden: "Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd." Det vil si organ for stat, fylkeskommune og kommune samt selskap som det offentlige eier fullt ut.

På navnesaksskjemaet er de funksjonene av navna som Narvik kommune skal fatte vedtak om, merka med en K i vedtakskolonnen, dvs. løpenummer 14, 28 og 29 på navnesaksskjemaet. *Matrikkelfører i Narvik kommune må oppdatere matrikkelen med de vedtatte skrivemåtene av bruksnavna.*

Klage

Etter § 10 i lov om stadnamn kan vedtak om skrivemåten påklages av dem som etter § 5 første ledd bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker. Dersom denne meldinga skjer ved offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal stiles til Klagenemnda for stedsnavnsaker og sendes til Statens kartverk med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivingen må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til ei særskilt klagenemnd oppnevnt av Kulturdepartementet.

Vennlig hilsen

Finn Ørnes
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg:
Navnesaksskjema og tilrådinger

Mottaker: NARVIK KOMMUNE
Marianne Dobak Kvensjø, NARVIK KOMMUNE

Kopi SAMEDIGGI / SAMETINGET
Ardis Ronte Eriksen, SAMEDIGGI / SAMETINGET
BANE NOR SF
Håvard Moe, BANE NOR SF
Stedsnavntjenesten for norske navn i Nord-Norge
Statens vegvesen Region nord
Tomas Rolland, Statens vegvesen Region nord